

BILINGÜISMO Y ROL DEL DOCENTE DE INGLÉS EN TIEMPOS DE TLC

JOSÉ MARIO GONZÁLEZ MAZA. Licenciado en Lenguas Modernas, Universidad del Atlántico. Especialista en Didáctica del lenguaje y la literatura, Universidad de Cartagena. Magíster en Lingüística, Universidad Nacional. Docente de la Universidad San Buenaventura - Email: jgonzalez@usbctg.edu.co GRUPO DE INVESTIGACION: REDLEES Y GIDECCO.

RESUMEN: El presente artículo analiza como a través de los tratados de libre comercio entre países que hablan distintos idiomas, se puede consolidar las bases para que las naciones sean bilingües. El autor se refiere al tratado comercial establecido entre Colombia y Estados Unidos y el rol que deben asumir las universidades, a través de sus programas de licenciatura en inglés, en torno al estudio de otras lenguas en pro del desarrollo económico de las naciones. Desde el sector educativo, además, se plantean ciertos criterios sobre el tema, dirigidos a fortalecer el Programa Nacional de Bilingüismo en Colombia, a partir del impacto generado por el TLC.

Palabras Claves: Bilingüismo, Licenciatura en Inglés, Tratado de Libre Comercio (TLC), Programa Nacional de Bilingüismo y Multilingüismo.

La Colombia Bilingüe es el Programa Nacional de Bilingüismo implementado por el Ministerio de Educación Nacional (MEN). Durante el período 2004-2019 se busca que los estudiantes de las instituciones educativas oficiales de este país mejoren su nivel de desempeño en el uso del idioma Inglés. En esencia, lo que se pretende es aplicar políticas de calidad educativa, con miras a que las nuevas generaciones estudiantiles posean las competencias comunicativas y laborales requeridas en estos tiempos de telecomunicación, globalización y libre comercio.

Si bien, desde la escuela se ha venido afirmando que el lenguaje es el vehículo donde se transporta el pensamiento, entonces el bilingüismo habría de ser el vehículo donde se transporte el TLC. En este

sentido, las telecomunicaciones han de ser como las vías por donde transitará la ruta del bilingüismo, a fin de promover el intercambio comercial entre Colombia y los Estados Unidos. El Chartered Institute of Logistics and Transport realizó un estudio sobre las influencias lingüísticas en la economía de Reino Unido, en el cual se identificó que Dinamarca, cuya población es de cinco millones y medio, tiene un nivel de exportación similar al de Centroamérica y Sudamérica que cuentan con una cifra aproximada a los 390 millones de habitantes (Navactiva, 2008). Es de resaltar que, además de su lengua oficial, los daneses poseen un nivel bastante alto de inglés. Desde esta perspectiva, se puede apreciar la importancia de los idiomas en los negocios. Lo expresado permite comprender como la extendida capacidad lingüística e

intercultural aportan beneficios a las empresas comerciales y, en consecuencia, a la economía de las naciones bilingües y multilingües.

El TLC firmado entre Estados Unidos y varios países latinoamericanos, presupone un mayor desarrollo interaccional en ambos idiomas: el inglés y el español. Partiendo de este hecho, la primera transacción comercial de exportación entre estos países, sería su lengua. En el caso concreto de Colombia, se observa que el estado hace grandes esfuerzos de inversión para transformar el país en una nación bilingüe, donde el español y el inglés, como idiomas de prestigio, sean usados por sus habitantes. Por este motivo, a través del Programa Nacional de Bilingüismo se han emprendido acciones de capacitación a docentes y seguimiento de los programas de enseñanza del inglés en los establecimientos educativos oficiales, para que el principal beneficiado sea el estudiante.

En Colombia existen otras muestras de valoración positiva hacia el inglés; esta lengua extranjera es la que se evalúa en el último grado de educación secundaria a través de la prueba SABER 11, de acuerdo con los referentes del Marco Común Europeo se establece que el estudiante debe alcanzar la clasificación B1 de desempeño comunicativo. A nivel universitario es requisito poseer cierto nivel de conocimiento del inglés. En el caso particular de los estudiantes de las carreras de

licenciatura en inglés, el nivel a lograr debe ser C1, y para aquellos que culminan otras carreras, B2. Naturalmente que estas directrices contribuyen a mejorar los estándares de calidad educativa.

Por su parte, en Estados Unidos de América actualmente el español es uno de los idiomas más implementados como lengua extranjera dentro del plan de estudio de las instituciones públicas, aunque no siempre fue así. El interés de los norteamericanos por aprender un idioma extranjero, se inició con el francés y el alemán, cuando más de un millón de personas viajaron a Europa por razones de enfrentamientos políticos y se vieron en la necesidad de comunicarse en estas lenguas. En consecuencia, se impusieron métodos que buscaban el desempeño de la escucha y habla en lengua extranjera como fueron el método audiolingual, el método directo y, más tarde, otros fundamentados en el enfoque comunicativo.

Los antecedentes mencionados sirven de base para considerar los siguientes aspectos como factores claves de la implementación del bilingüismo en tiempos de globalización y TLC:

En primer lugar, las universidades que ofrecen programas de licenciaturas en la enseñanza de idiomas extranjeros son las llamadas a fomentar una preparación de calidad de sus futuros docentes. Es de



destacar que El MEN a través del Programa Nacional de Bilingüismo, ofrece asesorías de apoyo metodológico a las universidades que tienen programas de formación de docentes en lenguas, con el propósito de mejorar la calidad de enseñanza de estos profesionales de la educación. Es una exigencia, por ejemplo, que los profesores de inglés recién egresados dominen la lengua inglesa en sus cuatro habilidades básicas: escuchar, hablar, leer y escribir. Sumado a este estándar, deben demostrar un adecuado desempeño en el manejo didáctico de la enseñanza del idioma, lo cual se logra a través de la seriedad con la cual ellos asumen la práctica pedagógica y su formación bilingüe. En este sentido, reconocidos autores como S. Krashen (2011), J. Richards (2003), D. Numan (2002), W. Littlewood (1987), V. Cook (1972) plantean que los niños en sus primeros años de contacto con la lengua extranjera (en lo sucesivo L 2) deberían ser entrenados por docentes mayormente capacitados en la enseñanza de los idiomas, expertos en el empleo de los enfoques comunicativos y con buen dominio de la lengua. A temprana edad el niño absorbe el conocimiento con mayor facilidad si la enseñanza se enfoca hacia la habilidad lingüística oral y auditiva. Así mismo, un docente con un apenas básico dominio de la lengua 2, comete errores de pronunciación y su vocabulario no es lo suficientemente amplio, lo que produce en muchas ocasiones, que el niño aprenda errores difícil de erradicar en las siguientes etapas de su preparación.

En segundo lugar, este docente recién egresado, además de dominar el inglés debe poseer sólidas competencias en el manejo de las TIC para crear sus materiales de trabajo y orientar procesos de inmersión virtual en la lengua 2 dirigidos a sus aprendices. En la actualidad existen redes sociales como Facebook y Twitter reguladas para desarrollar procesos interactivos en L2 a través de servicios de chats y los foros de opinión. De igual modo la prensa y la televisión publican noticias y programas de modo virtual en los cuales la gente participa mediante el despliegue de comentarios. Así mismo, es necesario incursionar en la cultura del audiotexto. Con el tiempo el libro impreso será un artículo de lujo y por la diferencia de precios la gente preferirá acceder a la compra del audio libro por su bajo valor económico. En adelante, los audífonos conectados a dispositivos electrónicos dejarán de ser una amenaza para la atención en clase y se convertirán en una valiosa herramienta de trabajo para el docente de inglés, si aplica estrategias de *input* para el desarrollo de la comprensión auditiva y, por lo tanto, contribuyan al mejoramiento de la pronunciación y adquisición de vocablos y expresiones de uso común en inglés.

En tercer lugar, el bilingüismo escolar es impartido con mayor efectividad si se comienza desde los primeros años de escolaridad. Los programas de bilingüismos impartidos a nivel nacional y continental tienen que implementar el inglés en la

Educación Básica Primaria, a nivel de población estudiantil e invertir en la calidad de los programas universitarios formadores de docentes de inglés, es decir de los futuros licenciados. Un tratado de libre comercio entre Norte América y un país hispano debería fomentar un programa de bilingüismo estatal, a partir de la asesoría, inversión económica y evaluación de los programas formadores de docentes bilingües y la inclusión del inglés como asignatura de estudio dirigida a la población escolar infantil. Lo expuesto no significa que deba suspenderse la capacitación a docentes que vienen acumulando experiencia en su labor profesional, ni a estudiantes de los otros niveles de estudio.

Con las firmas de tratados de libre comercio, las nuevas generaciones estudiantiles tendrán que ser bilingües para que puedan aspirar a mejores oportunidades laborales. En el caso nuestro, el estado colombiano, los gobiernos departamentales y municipales, apoyados en sus secretarios, necesitarán priorizar la inversión en bilingüismo en los niveles de Educación Básica, Educación Media y Educación Superior, con miras a fortalecer la calidad de la formación bilingüe y así, los aprendices puedan culminar sus estudios obteniendo el nivel requerido de desempeño comunicativo en inglés. De acuerdo con este criterio, la población estudiantil colombiana tendrá mejores opciones de preparación y

participación competitiva dentro del mercado del libre comercio.

Es de resaltar el privilegio del que gozan países que poseen un extenso uso del bilingüismo constituido por lenguas mayoritarias como el inglés y el español. Si bien es cierto que los Estados Unidos y el Reino Unido son territorios de habla inglesa que registran una considerable cifra de productos exportados, también es cierto que datos suministrados por el ALALC (Asociación Latinoamericana de Libre Comercio), ahora ALADI, muestran que México, con un porcentaje del 60%, encabeza la lista de los países hispanos exportadores de libros, sin importar que este producto, por lo general haya sido exceptuado de aranceles. La razón se debe en gran parte, a que México, por su cercanía geográfica a Estados Unidos, se ha visto en la necesidad de trascender la barrera del idioma y ha sido líder en el tema de la traducción y doblaje de *films* norteamericanos. Sin lugar a dudas, y como por citar un ejemplo, el estudio de la lengua española por parte de los estadounidenses incrementaría la exportación de libros escritos en nuestro idioma. Sobre todo ahora que existen librerías virtuales para el comercio globalizado. De hecho, la comunidad de lectores de libros electrónicos, de televidentes y cineastas virtuales ha ido aumentando debido al auge que han cobrado algunos artefactos y programas de emisión de programas digitales



como por ejemplo, kindle, netflix, entre otros.

Cabe resaltar entonces que el rol del docente de inglés debe estar fundamentado en el entrenamiento de estudiantes que usen la L2 como una herramienta que les posibilite explorar oportunidades y ser protagonistas del desarrollo económico global. Un hecho concreto que se ha generado en tiempos de los TLC es el creciente incremento del turismo local, nacional e internacional, lo cual muestra la ruta para que todas las naciones sean bilingües.

Ante lo expuesto, se espera que uno de los efectos de beneficio equitativo, producto del TLC entre Colombia y Estados Unidos, sea el fortalecimiento del uso y valoración de los dos idiomas en ambos territorios.

No hay mejor manera de comunicarse con otros países que aprendiendo su lengua de mayor uso. Cuando se aprende una lengua extranjera se aprenden también otros aspectos interculturales que son fundamentales a la hora de emprender un negocio. Con el manejo de la L2 se amplía el conocimiento de la cultura extranjera y la compra de productos importados en ambas vías.

En suma, el bilingüismo como vehículo transportador del TLC realizará recorridos con mejores resultados si se mueve en doble vía.

REFERENCIAS

- Bacchino, J (1987). Momentos claves en la historia ALALC-ALADI. Revista integración latinoamericana. Consultada el 20 de mayo de 2013 en: http://www.iadb.org/intal/intalcdi/integracion_latinoamericana/documentos/126-Estudios_3.pdf
- Cook, V (1972). *Teaching English as a Foreign Language*. McGraw Hill. U.K.
- Crystal. D; (1998). *English as global language*. Cambridge University Press.
- Krashen, S. (1981). *Second Language Acquisition and second Language learning*. Oxford, Pergamon Press.
- Krashen, S; Terrell T (2011). *The natural approach: language acquisition in the classroom*. Pensilvania.
- Littlewood, W (1981). *Communicative Language Teaching: An Introduction*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Ministerio de Educación Nacional. Plan decenal, 10 retos de la Educación.

- Documento, publicado en: <http://www.plandecenal.edu.co/html/1726/article-158429.html> el 21 de abril de 2008, consulta realizada el 11 de octubre de 2009.
- Ministerio de Educación Nacional. (1999). Lineamientos Curriculares en Idiomas Extranjeros. Serie áreas fundamentales y obligatorias. Bogotá.
- Ministerio de Educación Nacional. Programa Nacional de Bilingüismo. <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/article-158720.html>. Consultado el 23 de Octubre de 2012.
- Ministerio de Educación Nacional. (2005). Colombia bilingüe. Artículo publicado en Periódico *Al tablero*. Edición N° 37. Consultado en: <http://www.mineduccion.gov.co/1621/article-97495.html> el 15 de febrero de 2011.
- Navactiva (2008). Capacidad lingüística y competitividad. Navarra, España. http://www.navactiva.com/es/documentacion/la-importancia-de-los-idiomas-en-los-negocios-el-ingles-global-n_31720 Consultado el 23 de noviembre de 2012.
- Numan, David (2002). *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Peachey, N; Lewis, R. Tecnologías para el aprendizaje del Inglés. En: Periódico *Palabra Maestra*. Edición especial. Año 9. No. 22. Septiembre de 2009. Fundación Compartir. Págs. 4-5.
- Richards, J Rodgers, T, S. (2003). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Edinumen. Cambridge.
- Truscott, De Mejía, A, M. (2007). *Educación Bilingüe en Colombia. Algunas tendencias*. En: *Richmond Magazin*. Hacia el Bilingüismo. Págs. 4-9.
- Uribe, R. (2004). El TLC y el bilingüismo. *Revista virtual Pensar el Libro*. Edición 01, de octubre a diciembre de 2004. En: http://www.cerlalc.org/revista/pdf/art_07.PDF Consultada el 2 de Junio de 2013.

